

Lev

Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְזֹאת תּוֹרַת הַאֲשָׁם קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ הוּא: 1
它 至圣 至圣 -那赔罪祭 律法 -和这
[H1931](#) [H6944](#) [H6944](#) [H0817](#) [H8451](#) [H2063](#)

「赎愆祭的条例乃是如此：这祭是至圣的。」

בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הַעֲלֵה יִשְׁחָטוּ אֶת־הָאֲשָׁם וְאֶת־דָּמּוֹ יִזְרֹק 2
-在地方 宰杀的 -那 燔祭 - 他们要宰杀 - 那赔罪祭 -和- 它的血 他要洒
[H2236](#) [H1818](#) [H0853](#) [H0817](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4725](#)
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: 3
-那祭坛 四围 在
[H5439](#) [H4196](#)

人在那里宰燔祭牲，也要在那里宰赎愆祭牲；其血，祭司要洒在坛的周围。

וְאֵת כָּל־חֶלְבֹהוּ יִקְרִיב אֶת־מִמֶּנּוּ אֶת־הָאֵלֶיָּהּ וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ 3
-和- 所有 他要献 从它 - 那肾尾 -和- 那脂油 -那覆盖的
[H0853](#) [H3605](#) [H7126](#) [H2459](#) [H0853](#) [H0451](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2459](#) [H3680](#)
הַקֶּרֶב: 4
-那内脏
[H7130](#)

又要将肥尾巴和盖脏的脂油，

וְאֵת שְׁנֵי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־יָהֵן אֲשֶׁר עַל־הַכֶּבֶד הִיתְרָת 4
-和- 两个 -那肾 -和- 那脂油 -那 那 那 那 那 那 那附加物
[H0853](#) [H8147](#) [H3629](#) [H0853](#) [H2459](#) [H3629](#) [H3516](#) [H3508](#)
יְסִירָנָה: 5
他要除去它 -那肾 在…上 在…上 在…上
[H5493](#) [H3629](#) [H3516](#) [H3508](#)

两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下。

וְהִקְטִיר וְאֵת־הַכֹּהֵן אֲשֶׁם לַיהוָה אֵשָׁה הַמִּזְבֵּחַ הַכֹּהֵן הוּא: 5
-和焚烧 它们 -那祭司 那祭坛上 火祭 -向耶和華 赔罪祭 它
[H1931](#) [H0817](#) [H3068](#) [H0801](#) [H4196](#) [H3548](#) [H0853](#)

祭司要在坛上焚烧，为献给耶和華的火祭，是赎愆祭。

כָּל־זָכָר בְּכַהֲנִים יֹאכְלוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכֵל קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ הוּא: 6
所有 公的 -在祭司们 他要吃它 -在地方 圣的 要吃 至圣 至圣 它
[H1931](#) [H6944](#) [H6944](#) [H0398](#) [H6918](#) [H4725](#) [H0398](#) [H3548](#) [H2145](#) [H3605](#)

祭司中的男丁都可以吃这祭物；要在圣处吃，是至圣的。

7
 כְּחַטָּאת -如同赎罪祭
 כְּאֲשֶׁם -如同赔罪祭
 תּוֹרָה 律法
 אֶחָד 一个
 לָהֶם -向它们
 הַכֹּהֵן -那祭司
 אֲשֶׁר יִכְפֹּר -那赎罪
 בּוֹ -在它中
 לוֹ -向他

יְהִיָּה:
 要是
 H1961

赎罪祭怎样，赎愆祭也是这样，两个祭是一个条例。献赎愆祭赎罪的祭司要得这祭物。

8
 וְהִכֹּהֵן -和祭司
 הַמִּקְרִיב -那献的
 אֶת- 那
 עֹלֹת 燔祭
 אִישׁ 人
 עוֹר 皮
 הָעֹלָה -那燔祭
 אֲשֶׁר הַקְּרִיב 他献的
 לַכֹּהֵן -向祭司
 לוֹ -向他
 יְהִיָּה: 要是
 H1961
 H3548
 H7126
 H5785
 H0376
 H0853
 H7126
 H3548

献燔祭的祭司，无论为谁奉献，要亲自得他所献那燔祭牲的皮。

9
 וְכֹל- 和所有
 מִנְחָה 素祭
 אֲשֶׁר- 那
 תֹּאפֶה 烤的
 בַּתִּנּוֹר -在炉中
 וְכֹל- 和所有
 נַעֲשָׂה 做的
 בַּמִּזְבֵּחַ 在深锅中
 וְעַל- 和在
 מִזְבַּחַת 铁釜上
 לַכֹּהֵן -向祭司
 H3548
 H4227
 H4802
 H3605
 H8574
 H0644
 H4503
 H3605
 הַמִּקְרִיב -那献的
 אֵתָהּ 它
 לוֹ -向他
 תְּהִיָּה: 要是
 H1961
 H0853
 H7126

凡在炉中烤的素祭和煎盘中做的，并铁釜上做的，都要归那献祭的祭司。

10
 וְכֹל- 和所有
 מִנְחָה 素祭
 בְּלוֹלָהּ- 调和的
 בַּשֶּׁמֶן -在油中
 וְיָרֵבָה -和干的
 לְכֹל- 向所有
 בְּנֵי 儿子们
 אֶהֱרֹן 亚伦
 תְּהִיָּה 要是
 אִישׁ 人
 H0376
 H1961
 H0175
 H3605
 H8081
 H4503
 H3605
 כְּאָחָיו: *
 -如同他的兄弟
 H0251

凡素祭，无论是油调和的是干的，都要归亚伦的子孙，大家均分。」

11
 וְזֹאת -和这
 תּוֹרַת 律法
 זֶבַח 祭物
 הַשְּׁלָמִים -那平安祭
 אֲשֶׁר- 那
 יִקְרִיב 他献的
 לַיהוָה -向耶和华
 H3068
 H7126
 H8002
 H2077
 H8451
 H2063

「人献与耶和华平安祭的条例乃是这样：

12
 אִם 如果
 עַל- 在
 תּוֹדָה 感谢
 יִקְרִיבֶנּוּ 他献它
 וְהִקְרִיב -和献
 עַל- 在
 זֶבַח 祭物
 הַתּוֹדָה -那感谢
 חֻלֹּת 饼
 מִצּוֹת 无酵的
 בְּלוּלֹת 调和的
 H4682
 H2471
 H8426
 H2077
 H7126
 H7126
 H8426
 אִם 如果
 עַל- 在
 חֻלֹּת 饼
 לֶחֶם 面包
 חָמֵץ 有酵的
 יִקְרִיב 他要献
 קָרְבָּנוֹ 他的供物
 עַל- 在
 זֶבַח 祭物
 תּוֹרַת 感谢
 שְׁלָמִיו: 他的平安祭
 H8081
 H2471
 H7246
 H5560
 H8081
 H4886
 H4682
 H7550
 H8081
 H8081

他若为感谢献上，就要用调油的无酵饼和抹油的无酵薄饼，并用油调匀细面做的饼，与感谢祭一同献上。

13
 עַל- 在
 חֻלֹּת 饼
 לֶחֶם 面包
 חָמֵץ 有酵的
 יִקְרִיב 他要献
 קָרְבָּנוֹ 他的供物
 עַל- 在
 זֶבַח 祭物
 תּוֹרַת 感谢
 שְׁלָמִיו: 他的平安祭
 H8002
 H8426
 H2077
 H7126
 H3899
 H2471

要用有酵的饼和为感谢献的平安祭，与供物一同献上。

דָּם	אֶת־	הַזֶּרֶק	לְכַהֵן	לַיהוָה	תְּרוּמָה	קָרְבָּן	מִכֹּל־	אֶחָד	מִמֶּנּוּ	וְהִקְרִיב	14
血	-	-那酒的	-向祭司	-向耶和華	举祭	供物	-从所有	一个	-从它	-和献	
H1818	H0853	H2236	H3548	H3068	H8641		H3605	H0259		H7126	
								יְהוָה:	לוֹ	הַשְּׁלָמִים	
								要是	-向他	-那平安祭	
								H1961		H8002	

从各样的供物中，他要把一个饼献给耶和華為举祭，是要归给洒平安祭牲血的祭司。

בֹּקֶר:	עַד־	מִמֶּנּוּ	יֵנִיחַ	לֹא־	יֹאכַל	קָרְבָּנוֹ	בַּיּוֹם	שְׁלָמָיו	תּוֹדַת	זֶבַח	וּבֶשֶׂר	15
早晨	直到	-从它	他要留	不	要吃	他的供物	-在日	他的平安祭	感谢	祭物	-和肉	
H1242	H5704		H3240	H3808	H0398		H3117	H8002	H8426	H2077	H1320	

为感谢献平安祭牲的肉，要在献的日子吃，一点不可留到早晨。

יֹאכַל	זֶבַחוֹ	אֶת־	הִקְרִיבוֹ	בַּיּוֹם	קָרְבָּנוֹ	זֶבַח	נְדָבָה	אוֹ	וְנָדַר	וְאִם־	16
要吃	他的祭物	-	他献它	-在日	他的供物	祭物	甘心	或	许愿	-和如果	
H0398	H2077	H0853	H7126	H3117		H2077	H5071		H5088		
								מִמֶּנּוּ	וְהַנּוֹתָר	וּמִמַּחֲרַת	
								-从它	-和剩余的	-和第二天	
								H0398	H3498	H4283	

若所献的是为还愿，或是甘心献的，必在献祭的日子吃，所剩下的第二天也可以吃。

יִשְׂרָף:	בְּאֵשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	הַזֶּבַח	מִבֶּשֶׂר	וְהַנּוֹתָר	17
要烧	-在火中	-那第三天	-在日	-那祭物	-从肉	-和剩余的	
H8313	H0784	H7992	H3117	H2077	H1320	H3498	

但所剩下的祭肉，到第三天要用火焚烧；

הַמִּקְרִיב	יִרְצָהּ	לֹא	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	שְׁלָמָיו	זֶבַח	מִבֶּשֶׂר־	יֹאכַל	הָאֹכַל	וְאִם־	18
-那献的	被悦纳	不	-那第三天	-在日	他的平安祭	祭物	-从肉	要吃	被吃	-和如果	
H7126	H7521	H3808	H7992	H3117	H8002	H2077	H1320	H0398	H0398		
	תִּשָּׂא:	עֲוֹנָהּ	מִמֶּנּוּ	הָאֹכֵלֹת	וְהַנֶּפֶשׁ	יְהוָה	פָּנּוּל	לוֹ	יִחָשֵׁב	לֹא	אִתּוֹ
	要承担	她的罪孽	-从它	-那吃的	-和人	要是	吓人的	-向他	被算	不	它
	H5375	H5771		H0398	H5315	H1961	H6292		H2803	H3808	H0853

第三天若吃了平安祭的肉，这祭必不蒙悦纳，人所献的也不算为祭，反为可憎嫌的，吃这祭肉的，就必须担当他的罪孽。

טְהוֹר	כָּל־	וְהַבֶּשֶׂר	יִשְׂרָף	בְּאֵשׁ	יֹאכַל	לֹא	טָמֵא	בְּכָל־	יָנַע	אֲשֶׁר־	וְהַבֶּשֶׂר	19
洁净的	所有	-和肉	要烧	-在火中	要吃	不	不洁的	-在所有	摸了	-那	-和肉	
H2889	H3605	H1320	H8313	H0784	H0398	H3808	H2931	H3605	H5060		H1320	
										בֶּשֶׂר:	יֹאכַל	
										肉	他要吃	
										H1320	H0398	

「挨了污秽物的肉就不可吃，要用火焚烧。至于平安祭的肉，凡洁净的人都要吃；

עָלָיו	וְטָמְאָתוֹ	לַיהוָה	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָמִים	מִזֶּבַח	בֶּשֶׂר	תֹּאכַל	אֲשֶׁר־	וְהַנֶּפֶשׁ	20	
在他身上	-和他的不洁	-向耶和華	-那	-那平安祭	-从祭物	肉	吃	-那	-和人		
	H2932	H3068		H8002	H2077	H1320	H0398		H5315		
								מֵעַמִּיהָ:	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ
								-从她的民	-那个	-那人	-和被剪除
								H1931	H5315	H3772	

只是献与耶和華平安祭的肉，人若不洁净而吃了，这人必从民中剪除。

21 וְנִפְשׁוּ - 和人
כִּי- 如果
תִּנְעַם 摸
בְּכָל- 在所有
טָמֵא 不洁的
בְּטִמְאַתְ אָדָם 在不洁人
אוּ 或
בְּבַהֲמָה 在牲畜
אוּ 或
בְּכָל- 在所有
H3605 H2931 H0929 H0120 H2932 H2931 H3605 H5060 H5315

שֶׁקֶץ 可憎的
טָמֵא 不洁的
וְאָכַל 和吃了
מִבֶּשֶׂר- 从肉
זֶבַח 祭物
הַשְּׁלָמִים 那平安祭
אֲשֶׁר- 那
לַיהוָה 向耶和华
וְנִכְרְתָהּ 和被剪除
הַנֶּפֶשׁ 那人
הַהוּא 那个
H1931 H5315 H3772 H3068 H8002 H2077 H1320 H0398 H2931 H8263

מֵעַמִּיהָ :
* - 从她的民

有人摸了甚么不洁净的物，或是人的不洁净，或是不洁净的牲畜，或是不洁可憎之物，吃了献与耶和华平安祭的肉，这人必从民中剪除。」

22 וַיִּדְבֹר - 和说
יְהוָה 耶和华
אֶל- 向
מֹשֶׁה 摩西
לֵאמֹר : 向说
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

耶和华对摩西说：

23 דִּבֶּר 说
אֶל- 向
בְּנֵי 儿子们
יִשְׂרָאֵל 以色列
לֵאמֹר - 向说
כָּל- 所有
חֵלֶב 脂油
שׁוֹר 牛
וְכֶשֶׂב 和绵羊
וְעִז 和山羊
לֹא 不
תֹאכְלוּ : 你们要吃
H0398 H3808 H5795 H3775 H7794 H2459 H3605 H0559 H3478 H0413 H1696

「你晓谕以色列人说：牛的脂油、绵羊的脂油、山羊的脂油，你们都不可吃。」

24 וְחֵלֶב 和脂油
נִבְלָה 死的
וְחֵלֶב 和脂油
טְרֵפָה 被撕的
יַעֲשֶׂה 可以做
לְכָל- 向所有
מִלְאֲכָה 工作
וְאָכַל 和吃
לֹא 不
תֹאכְלוּהוּ : 你们要吃它
H0398 H3808 H0398 H4399 H3605 H2966 H2459 H5038 H2459

自死的和被野兽撕裂的，那脂油可以做别的使用，只是你们万不可吃。

25 כִּי 因为
כָּל- 所有
אֹכֵל 吃的
חֵלֶב 脂油
מִן- 从
הַבְּהֵמָה 那牲畜
אֲשֶׁר- 那
יִקְרִיב 他献的
מִמֶּנָּה 从它
אִשָּׁה 火祭
לַיהוָה 向耶和华
H3068 H0801 H7126 H0929 H2459 H0398 H3605

וְנִכְרְתָהּ - 和被剪除
הַנֶּפֶשׁ 那人
הָאֹכֵל 那吃的
מֵעַמִּיהָ : 从她的民
H0398 H5315 H3772

无论何人吃了献给耶和华当火祭牲畜的脂油，那人必从民中剪除。

26 וְכָל- 和所有
דָּם 血
לֹא 不
תֹאכְלוּ 你们要吃
בְּכָל 在所有
מוֹשְׁבֹתֵיכֶם 你们的住处
לְעוֹף 向鸟
וְלַבְּהֵמָה : 和向牲畜
H0929 H5775 H4186 H3605 H0398 H3808 H1818 H3605

在你们一切的住处，无论是雀鸟的血是野兽的血，你们都不可吃。

27 כָּל- 所有
נֶפֶשׁ 人
אֲשֶׁר- 那
תֹאכַל 吃
כָּל- 所有
דָּם 血
וְנִכְרְתָהּ 和被剪除
הַנֶּפֶשׁ 那人
הַהוּא 那个
מֵעַמִּיהָ : 从她的民
*
H1931 H5315 H3772 H1818 H3605 H0398 H5315 H3605

无论是谁吃血，那人必从民中剪除。」

28 וַיִּדְבֹר - 和说
יְהוָה 耶和华
אֶל- 向
מֹשֶׁה 摩西
לֵאמֹר : 向说
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

耶和华对摩西说：

29 דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֶת-זֶבַח שְׁלָמֹי לַיהוָה יָבִיא
 说 向 以色列 儿子们 向说 祭物 - 他的平安祭 他要带来
[H0935](#) [H3068](#) [H8002](#) [H2077](#) [H0853](#) [H7126](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)

אֶת-קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמֹי:
 他的供物 - 向耶和华 从祭物 他的平安祭
[H8002](#) [H2077](#) [H3068](#) [H0853](#)

「你晓谕以色列人说：献平安祭给耶和华的，要从平安祭中取些来奉给耶和华。」

30 יָדָיו תְּבִיאֵנָה אֶת-אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-הַחֹלֶב עַל-הַחֹזֶה יְבִיאָנוּ אֶת-הַחֹזֶה
 他的手 要带来 火祭 - 耶和华 那脂油 在 那胸 他要带来它 那胸
[H2373](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2373](#) [H2459](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0801](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3027](#)

לְהַגִּיף אֹתוֹ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:
 向摇 它 摇祭 在面前 耶和华
[H3068](#) [H6440](#) [H8573](#) [H0853](#)

他亲手献给耶和华的火祭，就是脂油和胸，要带来，好把胸在耶和华面前作摇祭，摇一摇。

31 וְהִקְטִיר וְהָקְטִיר אֶת-הַחֹלֶב הַמִּזְבְּחָה וְהָיָה הַחֹזֶה לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו:
 和焚烧 那祭司 那脂油 那祭坛上 和是 那胸 向亚伦 和向他的儿子们
[H2373](#) [H1961](#) [H4196](#) [H2459](#) [H0853](#) [H3548](#) [H0175](#) [H2373](#)

祭司要把脂油在坛上焚烧，但胸要归亚伦和他的子孙。

32 וְאֵת-שׁוֹק הַיְמִינִי תִתְּנוּ תְרוּמָה לְכֹהֵן מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם:
 和-腿 那右边的 你们要给 举祭 向祭司 从祭物 你们的平安祭
[H8053](#) [H7785](#) [H3225](#) [H5414](#) [H8641](#) [H3548](#) [H2077](#) [H8002](#)

你们要从平安祭中把右腿作举祭，奉给祭司。

33 הַמִּקְרִיב אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֵת-הַחֹלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לֹ-תִהְיֶה שׁוֹק
 那献的 那平安祭 和- 那脂油 从儿子们 亚伦 向他 要是 腿
[H7126](#) [H8002](#) [H0853](#) [H1818](#) [H0853](#) [H2459](#) [H0175](#) [H1961](#) [H7785](#)

תִּימֵן לְמִנְהָ:
 那右边的 向份
[H4490](#) [H3225](#)

亚伦子孙中，献平安祭牲血和脂油的，要得这右腿为分；

34 כִּי-אֶת-חֹזֶה תְנוּפָה וְאֵת-שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי
 因为 那摇祭 和- 腿 那举祭 我取了 从- 以色列 儿子们 从祭物
[H0853](#) [H8573](#) [H2373](#) [H7785](#) [H8641](#) [H3947](#) [H0854](#) [H3478](#) [H2077](#)

שְׁלָמֵיהֶם וְאֵתָן אֹתָם לְאַהֲרֹן חֹזֶה וְאֵתָן וְלִבְנָיו לְחֹק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי
 他们的平安祭 和给了 它们 向亚伦 那祭司 和向他的儿子们 向律例 永远的 从- 儿子们
[H8002](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0175](#) [H3548](#) [H2706](#) [H5769](#) [H0854](#) [H0854](#)

יִשְׂרָאֵל:
 以色列
[H3478](#)

因为我从以色列人的平安祭中，取了这摇的胸和举的腿给祭司亚伦和他子孙，作他们从以色列人中所永得的分。」

אתם הקריב ביום יהוה מאשי בניו ומשתת אהרן משתת זאת 35
 它们 他献 -在日 耶和华 -从火祭 他的儿子们 -和受膏的份 亚伦 受膏的份 这
[H0853](#) [H7126](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0801](#) [H0175](#) [H2063](#)

ליהוה לכהן
 -向耶和华 -向作祭司
[H3068](#) [H3547](#)

这是从耶和华火祭中，作亚伦受膏的分和他子孙受膏的分，正在摩西（原文是他）叫他们前来给耶和华供祭司职分的日子，

חקת ישראל בני מאת אתם משתחו ביום להם לתת יהוה צוה אשר 36
 律例 以色列 儿子们 -从- 它们 膏抹 -在日 -向他们 -向给 耶和华 命令的 -那
[H2708](#) [H3478](#) [H0854](#) [H0853](#) [H4886](#) [H3117](#) [H5414](#) [H3068](#) [H6680](#)

לדורותם עולם
 -向他们的世代 永远的
[H1755](#) [H5769](#)

就是在摩西（原文是他）膏他们的日子，耶和华吩咐以色列人给他们的。这是他们世世代代永得的分。

השלמים ולזבח ולמלוואים ולאשם ולחטאת למנחה לעלה התורה זאת 37
 -那平安祭 -和向祭物 -和向就职祭 -和向贖罪祭 -和向赎罪祭 -向素祭 -向燔祭 -那律法 这
[H8002](#) [H2077](#) [H4394](#) [H0817](#) [H4503](#) [H8451](#) [H2063](#)

这就是燔祭、素祭、赎罪祭、赎愆祭，和平安祭的条例，并承接圣职的礼，

ישראל בני את צותו ביום סיני בקר משה את יהוה צוה אשר 38
 以色列 儿子们 - 他命令的 -在日 西奈 -在山 摩西 - 耶和华 命令的 -那
[H3478](#) [H0853](#) [H6680](#) [H3117](#) [H5514](#) [H2022](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

פ סיני: במדבר ליהוה קרבניהם את להקריב
 * 西奈 -在旷野 -向耶和华 他们的供物 - 向献
[H5514](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7126](#)

都是耶和华在西奈山所吩咐摩西的，就是他在西奈旷野吩咐以色列人献供物给耶和华之日所说的。